

Nouvelles stations touristiques en montagne

Neue touristische Höhenkurorte

New mountains tourist resorts

Depuis une dizaine d'années, on constate, parallèlement à l'élévation du niveau de vie, un développement important des loisirs et du temps qui leur est consacré. Ainsi, la durée du travail hebdomadaire a passé de 72 à 45 ou même 40 heures, la semaine de travail n'est plus que de cinq jours et les congés payés, inexistant il y a vingt ans, couvrent maintenant deux, trois ou même quatre semaines par an. La plupart des personnes ainsi libérées de leurs obligations professionnelles ont mis plusieurs années avant de profiter pleinement de cette possibilité de quitter leur domicile pour assouvir enfin leur désir de connaître le monde et ses richesses. Grâce à divers facteurs, cet exode temporaire prend de plus en plus d'ampleur ; en France, il a doublé en dix ans. Les possibilités offertes par le tourisme de masse et le tourisme social sont pour beaucoup dans cette évolution, car ils permettent à une partie de plus en plus grande des couches de la population de quitter les villes pour jouir de leur liberté et pratiquer leurs sports favoris. Actuellement, les stations existantes sont insuffisantes ou ne répondent plus toujours aux besoins et aux exigences de la clientèle d'aujourd'hui, tant du point de vue du confort que de celui toujours plus perfectionné de la technique du ski. Il faut donc créer de nouvelles stations dans le cadre d'une urbanisation et d'une planification à l'échelle des Alpes. En effet, les régions favorables aux sports d'hiver et notamment au ski ne sont pas si nombreuses.

Il s'agit d'éviter de les déprécier par un choix maladroit de l'implantation de la station par rapport au domaine skiable, par exemple. D'autre part, on sait l'importance que revêt pour le sportif la possibilité de se rendre d'une station à l'autre, d'une vallée à l'autre, tout en pratiquant son sport préféré. La liaison entre domaines skiables est indispensable pour assurer un équilibre touristique régional.

A ce jour, des études d'aménagement, commandées par des groupes privés ou semi-privés, ont déjà été exécutées pour le Valais, la Gruyère et la Haute-Savoie, entre autres. L'expérience montre que le choix des emplacements destinés à voir s'implanter des stations nouvelles doit découler d'une étude approfondie de certains éléments dont les plus caractéristiques semblent être les suivants :

- La certitude du succès sportif grâce à la qualité du domaine skiable. Le skieur se perfectionnant sans cesse demande chaque année des pistes permettant de prolonger la saison d'hiver, des points de départ toujours plus élevés, la proximité d'autres domaines skiables exploités ou à exploiter.

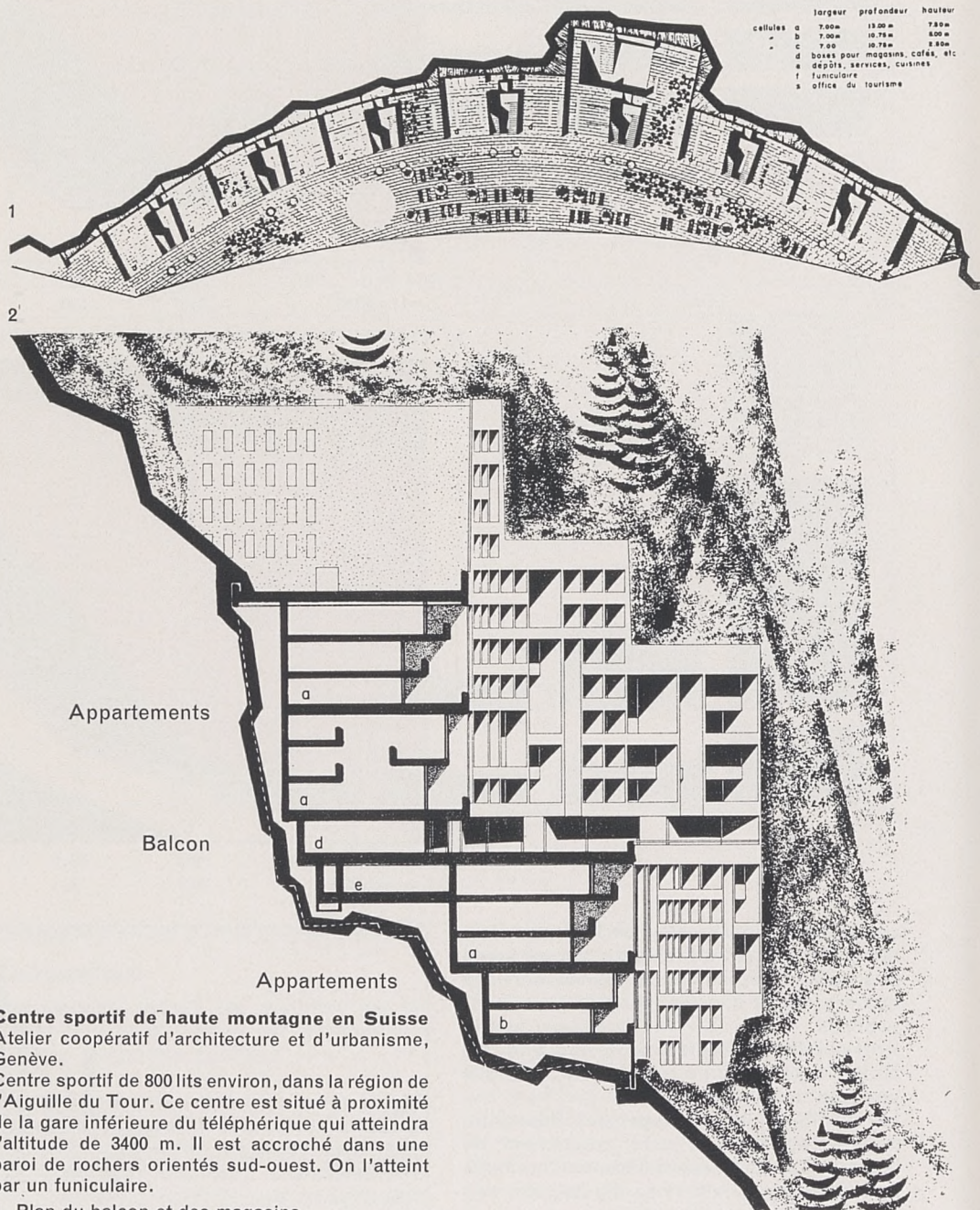
- L'altitude, 1500 à 1800 m en général, l'orientation, le régime des vents, la présence de forêts.

- Les possibilités d'accès et leur rapidité depuis les grandes villes environnantes, compte tenu de l'évolution spectaculaire des moyens de transports aériens.

- La nécessité pour une autorité nationale, régionale ou communale d'associer à une économie forestière et pastorale, souvent déficiente, une industrie touristique qui semble fréquemment représenter la seule expansion économique possible, permettant de préserver ces régions de l'appauvrissement et du dépeuplement.

- La possibilité d'une exploitation estivale rentable, nécessitant un équipement adéquat (natation, équitation, golf, promenades, excursions en haute montagne).

Ces divers points ont tous une importance capitale. Ils sont souvent d'ailleurs interdépendants, d'où la difficulté pour l'architecte-urbaniste de tenir compte de tous. Il doit composer, doser, finalement prendre position. Son choix est d'autant plus difficile que tout doit être pensé et créé à la fois, tout en tenant compte d'une évolution souhaitable.



1 Centre sportif de haute montagne en Suisse
Atelier coopératif d'architecture et d'urbanisme, Genève.

Centre sportif de 800 lits environ, dans la région de l'Aiguille du Tour. Ce centre est situé à proximité de la gare inférieure du téléphérique qui atteindra l'altitude de 3400 m. Il est accroché dans une paroi de rochers orientés sud-ouest. On l'atteint par un funiculaire.

1. Plan du balcon et des magasins
2. Coupe

2 Sportzentrum im Schweizer Hochgebirge
Kooperative Werkstatt für Bau und Städtebau, Genf

Sportstelle mit etwa 800 Betten, im Gebiete der Felsenspitze « Aiguille du Tour ». Das Zentrum liegt unweit von der unteren Station der Drahtseilbahn, welche 3400 m Höhe erreichen wird. Sie hängt an einer südwestlich orientierten Felswand. Eine Drahtseilbahn fährt dahin.

1. Plan des Balkons und der Laden
2. Querschnitt

3 Mountain sports centre in Switzerland
Atelier coopératif d'architecture et d'urbanisme, Geneva

A mountain sports centre of about 800 beds, in the region of the Aiguille du Tour, it is situated near the lower station of a cable car which will reach 11,000 ft. It is attached to a southwest facing rock wall and is reached by a funicular.

1. Plan of the balcony and shops
2. Section

Le risque de tuer l'esprit même qui attire certains touristes est grand. Il s'agit pour l'architecte non seulement d'assurer l'unité d'un ensemble fonctionnel et économiquement valable, de l'intégrer dans son site, mais aussi de créer, dans un langage architectonique contemporain, des espaces, des ensembles volumétriques favorisant cette forme de vie associative qui fait le charme de nombreuses stations construites autour d'un centre existant. Les conclusions de l'enquête permettent de fixer les points essentiels du programme, soit — le type de station (station de séjour, de week-end, ou station mixte, de type familial ou sportif, destiné au tourisme social, par exemple); — l'importance de cette station, soit le nombre de lits mis à disposition en fonction de l'étendue du domaine skiable; — le mode de financement envisagé économie libre, économie dirigée ou économie mixte; — le choix de l'implantation en fonction de la nature de la topographie, des qualités du site, de l'incorporation au domaine skiable et aux voies de circulation.



▲ Station de Flaine; Haute-Savoie

Marcel Breuer, architecte en chef. Laurent Chappis, Gérard Chervaz, André Gaillard, Denys Pradel, architectes associés.

Morphologie particulière du site, présentant deux niveaux à 80 m de différence d'altitude l'un de l'autre. Orientation plein sud avec vue sur les champs de ski qui regardent le nord.

Au niveau inférieur se trouvent: village des permanents, chalets individuels, centre commercial, mairie, écoles de ski, poste, gare des cars, hôtels de luxe et appartements, centre des remontées mécaniques.

Niveau supérieur: hôtels de toutes catégories et appartements.

La route d'accès ne pénètre pas dans la station, elle se termine par un parking. Les dessertes des niveaux inférieur et supérieur se font sous les immeubles ou sous les promenoirs; d'où séparation complète des trafics piétons et voitures.

1. Plan de masse; 7. chapelle; 14. patinoire; 3. immeuble commercial; 1.-2. hôtels et appartements de luxe; 10. bâtiment de bureaux; 13. patinoire de hockey sur garage des autocars; 41. ponts et chaussées; 40. salle polyvalente; 17. funiculaire; 20.-21.-22. piscine chauffée, solarium, sauna 52. parking; 53. tremplin de sauts.

2. Vue générale de la maquette



● Winterkurort in Flaine; Ober-Savoyen

Marcel Breuer, Hauptarchitekt. Laurent Chappis, Gérard Chervaz, André Gaillard, Denys Pradel, Mitarbeiter.

Besondere Morphologie der Landschaft, welche zwei Höhen mit einem Unterschied von 80 m erkennen lässt. Südliche Orientierung und Blick auf die Skifelder, welche nach Norden gehen.

Untere Höhe mit dem Dorf der Eingeborenen, einzelnen Schweizerhäusern, Verkaufszentrum, Gemeindehaus, Skischulen, Post, Autobusbahnhof, Luxushotels und Wohnungen, Zentrum der mechanischen Höhenbeförderungsmittel.

Obere Höhe mit den Wohnungen und Hotels aller Klassen.

Der Anfahrweg hat keinen Zugang zum Aufenthaltsort. Er geht in einen Parkplatz aus.

Die Befahrungen der unteren und oberen Höhen sind unter die Gebäude oder die Wandelgänge gelegt. Die Trennung des Fuss- und Strassenverkehrs ist also vollkommen.

1. Massenplan; 7. Kapelle; 14. Eisplatz; 3. Handelsgebäude; 1.-2. Luxushotels und Wohnungen; 10. Bürogebäude; 13. Eishockeyplatz auf der Autobusgarage; 41. Strassenverwaltung; 40. Mehrzweck-Halle; 17. Drahtseilbahn; 20.-21.-22. Heizbares Schwimmbaden, Solarium, Sauna; 52. Parkplatz; 53. Sprungschanze.

2. Gesamtansicht der Skizze

■ Resort at Flaine; Haute-Savoie

Chief architect: Marcel Breuer. Associate architects: Gérard Chervaz, André Gaillard, Denys Pradel.

The site is notable for being on two levels with 360 ft. separating them. It faces due south on to the north facing ski-slopes.

At the lower level are the village for permanent residents, individual chalets, business centre, the town hall, ski-schools, post-office, bus terminus, luxury hotels and apartments and starting point for the mechanical lifts.

The upper level is devoted to hotels of all classes and flats.

The main road stops short of the resort itself in a car park.

The distribution at upper and lower levels is placed under the buildings or walkways, resulting in a complete separation of pedestrian and vehicular traffic.

1. Block plan; 7. Chapel; 14. Skating rink; 3. Commercial building; 1.-2. Luxury hotels and apartments; 10. Office building; 13. Ice-hockey rink and coach garage; 41. Bridges and embankments; 40. General purpose room; 17. Funicular; 20.-21.-22. Heated pool, sun parlour, sauna baths; 52. Parking; 53. Ski-jump.

2. General view of the model

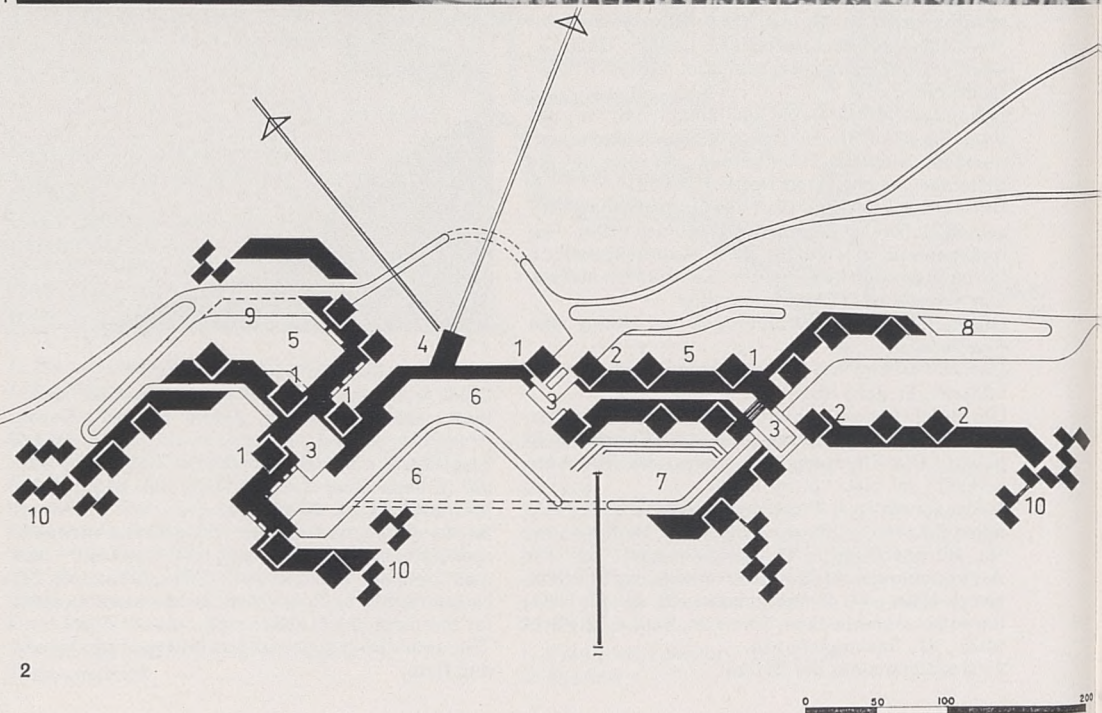
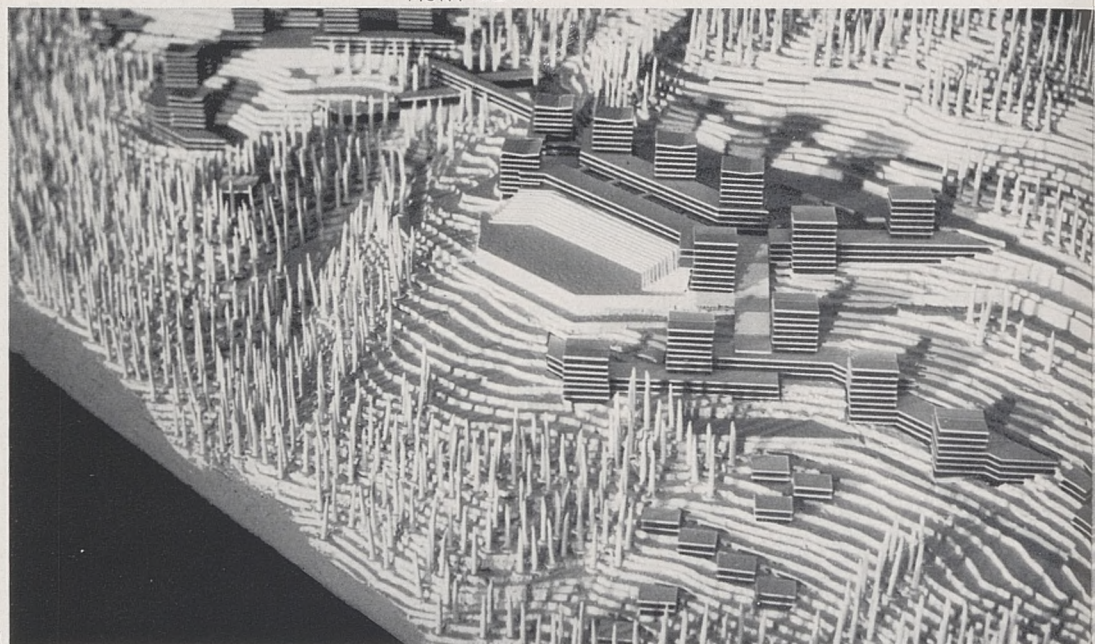
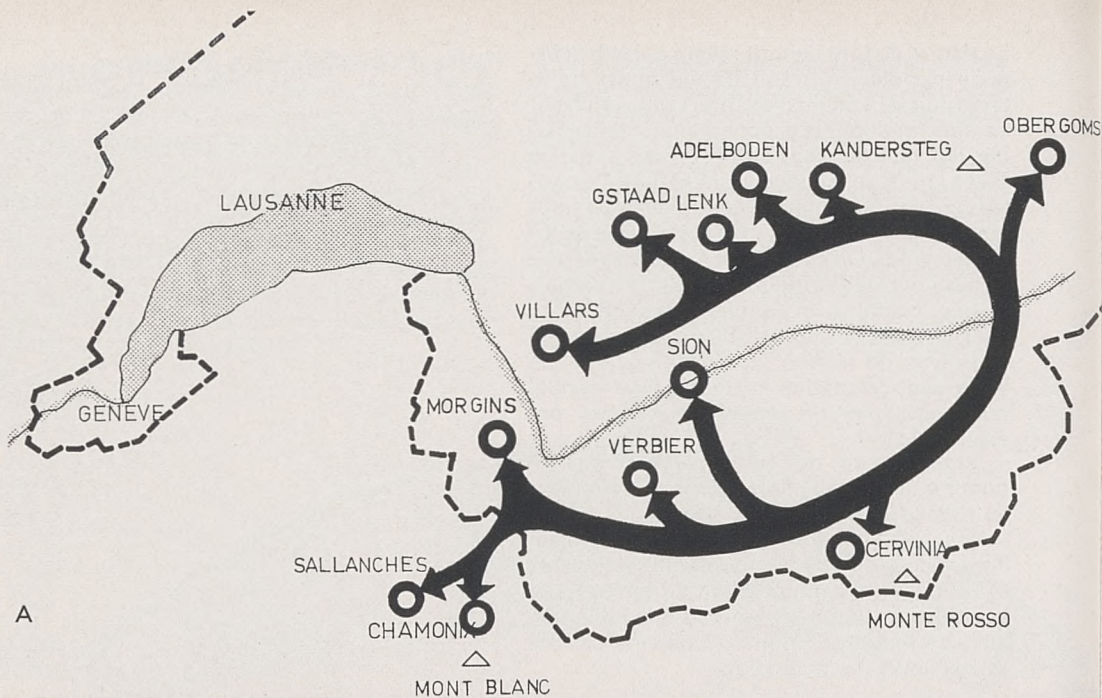
Sur ces bases précises, l'urbaniste étaye l'élaboration de son projet. Ce dernier doit notamment comprendre: l'établissement d'un zoning délimitant entre autres le domaine skiable, les points hauts d'attrait touristique, les points bas de concentration et fixant la position d'un centre construit à l'échelle humaine, extrêmement animé et prolongé par des quartiers résidentiels calmes, un plan de masse complété par un règlement de construction garantissant une certaine unité architecturale de l'ensemble, un plan des circulations délimitant clairement la circulation des piétons et les parkings automobiles, un plan d'infrastructure permettant d'assurer une exploitation rationnelle de la station (chaufferie centrale, pipeline pour le combustible, etc.) et des maquettes d'ambiance, illustrant le caractère recherché. Une quantité de problèmes d'ordre économique, financier, administratif, tels que choix d'un mode de construction (préfabrication, par exemple), réalisation par étapes, logement provisoire des ouvriers, établissement de taxes d'équipement, remboursements fonciers, indemnisations des propriétaires lésés, seront encore à résoudre par la ou les sociétés d'étude et les autorités compétentes pour permettre l'édification et l'exploitation d'un ensemble rationnel, certes, mais aussi harmonieux et vivant.

L'exploitation du domaine skiable suit également des règles communes. Il faut qu'un nombre minimum de remontées mécaniques ouvre un nombre maximum de pistes de toutes catégories, permettant ainsi à tous les skieurs de la station de se livrer à leur sport favori sans vaines attentes et dans des conditions idéales. C'est dans ce but que le départ des engins de remontées mécaniques et les arrivées des pistes sont le plus souvent concentrées sur une « grenouillère », sorte de plaque tournante limitant les temps morts et les déplacements fastidieux et permettant le rassemblement des écoles de ski. Pour les non-skieurs, le centre des sports, réunissant patineurs, amateurs de curling, nageurs et simples badauds, constitue un élément attractif maintenant indispensable à toute nouvelle station.

Une dernière notion importante régit actuellement la construction des centres touristiques, celle du « numerus clausus ». Par cette limitation volontaire du nombre des vacanciers pouvant être accueillis, on évite l'encombrement des installations et tous les inconvénients qui en résultent.

Si les points ci-dessus peuvent être communs à bien des stations, il en est un qui doit être propre à chacune d'elles: le **caractère**. Celui-ci doit être l'affirmation du caractère régional et des coutumes et traditions locales, pour une part, mais aussi et surtout de la volonté du créateur.

L'unité, tant dans le mode de construction que dans son échelle, la variété des espaces construits créant pour le promeneur des contrastes successifs, seront des gages d'une ambiance certaine. Le centre de la station réservé aux seuls piétons prendra, selon la topographie, le site, l'orientation, soit la forme d'une place jouxtant la grenouillère (Flaine), soit celle d'une rue entrecoupée de places-balcons (Aminona), ou d'une arène bordée d'une rue commerçante (Leontica). Le spectacle des sports (patinoire, piscine, et surtout arrivée des skieurs

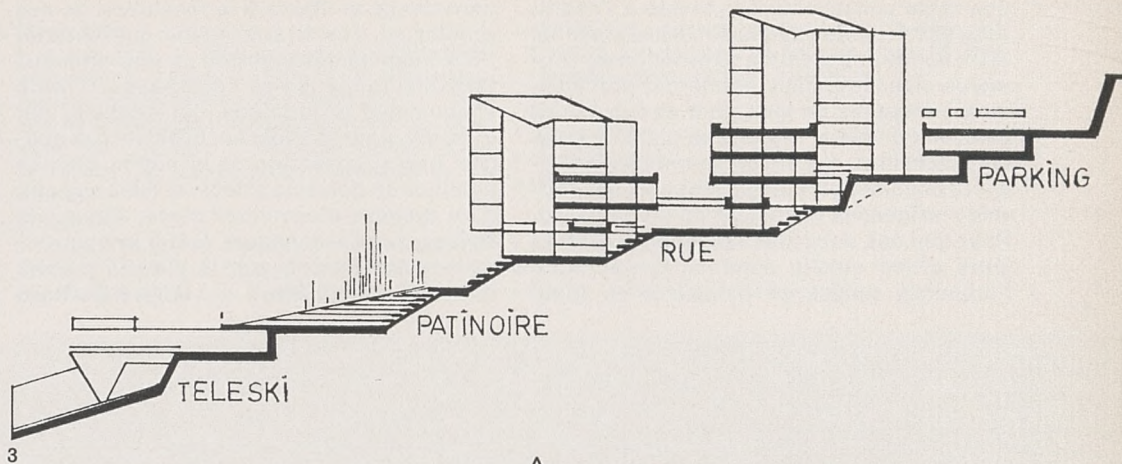


au centre de la station comme à Courchevel, Leontica, etc.) crée un apport constant de couleurs et de vie.

Mais le succès sportif, le caractère, ne sont pas tout. Une agglomération, quelle qu'elle soit, doit avoir une âme qui n'est autre que celle de ses habitants temporaires et permanents réunis. Pour s'épanouir, chacun devra pouvoir se divertir, se promener, se reposer, se recueillir, seul ou en groupes plus ou moins nombreux, dans les rues, sur les places, dans les parcs, au gré de ses affinités et de son tempérament et sans aucune contrainte.

Enfin, si la station pleinement occupée a sa personnalité propre, la station entre saisons n'est plus composée que des habitants permanents. Elle ne doit pas pour autant perdre de son cachet. Il faudra accorder un soin tout particulier à l'organisation de la vie harmonieuse de ses indigènes afin qu'ils n'aient plus cette impression d'abandon que beaucoup d'entre eux ressentent dans les mois creux des grandes stations existantes.

Mais à l'architecte, à l'urbaniste, une ques-



A

▲ **La route du ski en Valais (Suisse)**

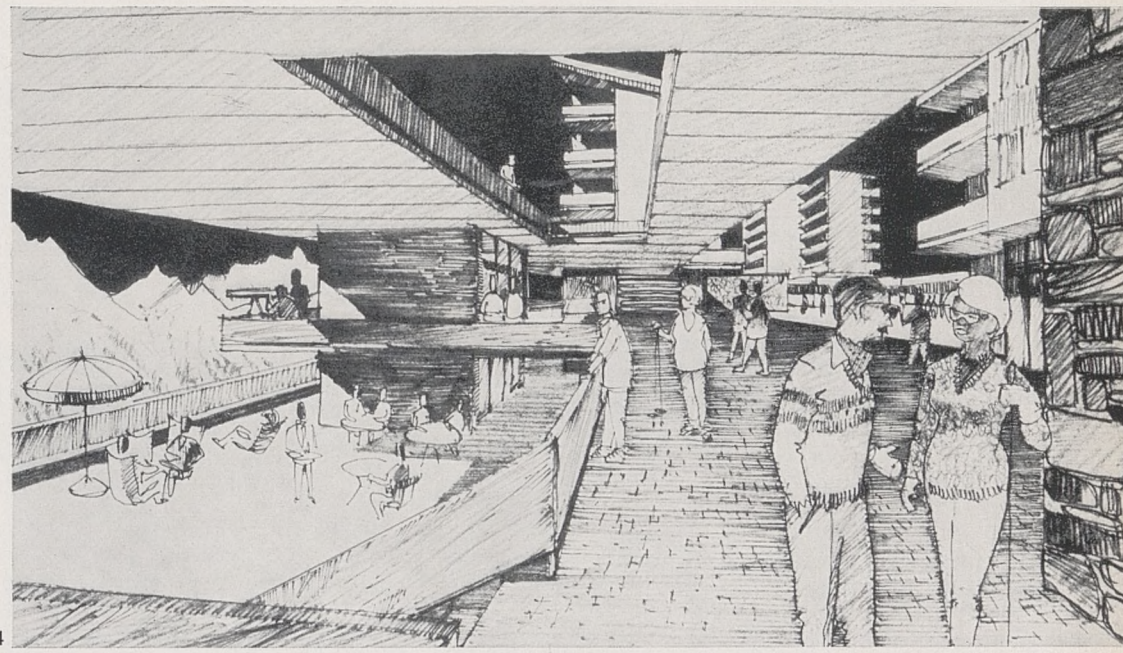
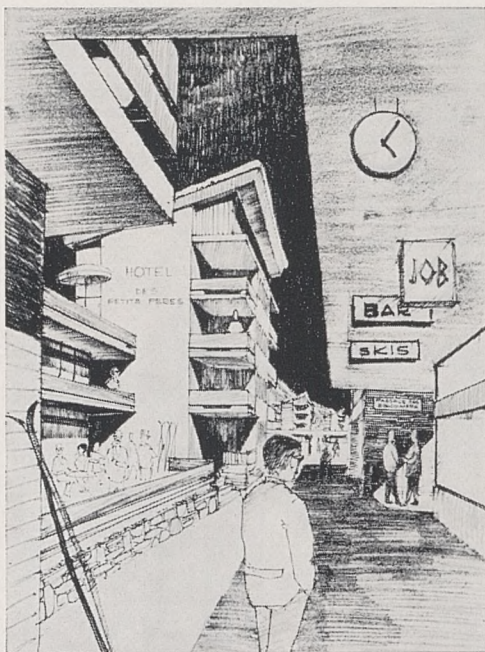
Exemple typique de liaisons inter-vallées

● **Die wallisische Skistrasse (Schweiz)**

Typisches Vorbild der Verbindungen zwischen Tälern.

■ **Ski-route in the Valais (Switzerland)**

Typical example of an inter-valley link.



▲ **Station de L'Aminona**

A. et F. Gaillard et architectes associés

1. Maquette

Le centre d'activités associatives se développe et s'articule linéairement en balcons sur un centre animé et varié qui offre aux touristes un spectacle sportif permanent.

2. Plan de masse

1. hôtels
2. appartements de luxe
3. place en balcon, salle polyvalente
4. gare des téléporteurs
5. parking
6. réception des skieurs
7. patinoire, bowling
8. gare routière
9. chaufferie centrale
10. chalets-jumelés

3. Coupe sur la rue intérieure

Les activités spécifiques de la station en gradins correspondent à des paliers successifs donnés par le profil du terrain.

4. Perspectives d'ambiances. Le caractère de la rue commerçante, véritable lieu de réunion, est donné par les magasins, hôtels, cinéma, dancing et services publics ou administratifs, circulation linéaire, vivante et permanente de la station.

● **Kurort L'Aminona**

A. und F. Gaillard und Architekten-Gemeinschaft

1. Skizze

Der Mittelpunkt der gesellschaftlichen Tätigkeiten erstreckt und fügt sich linear in Balkons ein über einem belebten und bunten Zentrum, welches den Touristen einen ständigen und sportlichen Anblick bietet.

2. Massenplan

1. Hotels
2. Luxuswohnungen
3. Balkonplatz, Mehrzweck-Halle
4. Station der Fernträger
5. Parkplatz
6. Empfangsstelle der Skifahrer
7. Eisplatz, Bowling
8. Strassenbahnhof
9. Zentralheizung
10. Zwillingshäuschen

3. Innere Strasse (Querschnitt)

Die eigenartigen Anlagen des stufenförmigen Aufenthaltsortes stehen in Verbindung mit den nacheinanderfolgenden Böden, welche durch das Profil des Geländes bedingt sind.

4. Umweltperspektive. Laden, Hotels, Kino, Tanzbar, Verwaltungsdienste, linearer und ständiger Verkehr des Kurortes verleihen der Geschäftsstrasse ihren Charakter.

■ **Resort at L'Aminona**

Architects: A. and F. Gaillard and associates

1. Model

The secondary activities are conceived on balconies in an articulated linear manner which presents the tourist with a permanent sporting spectacle.

2. Block plan

1. Hotels
2. Luxury apartments
3. Terrace, general purpose hall
4. Cable-car station
5. Parking
6. Skier reception
7. Skating rink, bowling
8. Goods station
9. Heating plant
10. Semi-detached chalets.

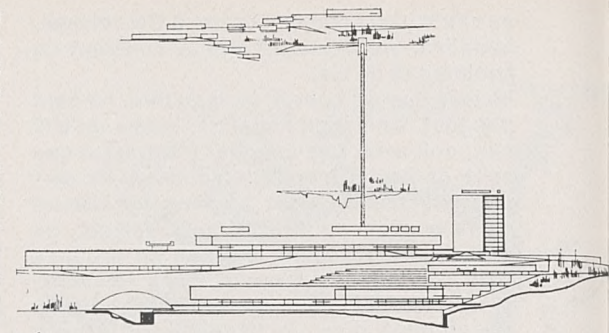
3. Section through an internal road

The basic activities of the resort are developed in tiers corresponding to the contours of the site.

4. Perspectives. The character of the shopping street—the resort's true centre and meeting place—is given by the shops, hotels, cinema, dance hall, public services and the linear circulation which lends vitality to the resort.

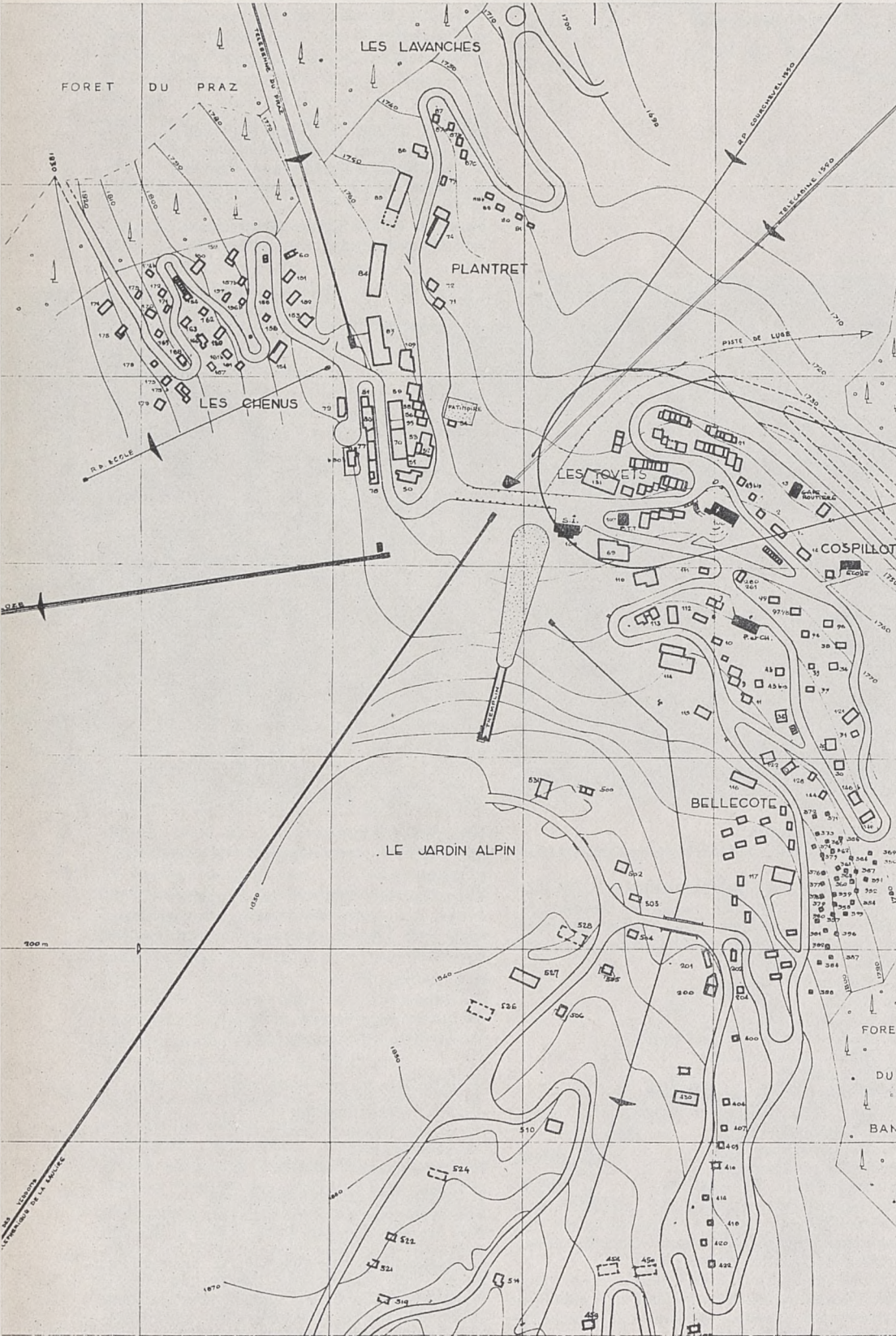
tion reste constamment présente à l'esprit, celle de l'évolution de ces nouvelles stations, étant donné l'application de la notion du « numerus clausus ». Elles donneront probablement naissance un jour, pour ne pas mourir pour se compléter — à une ou plusieurs stations satellites, qui bénéficieront des expériences acquises et pourront répondre aux nouvelles exigences découlant du mode de vie. Pour que ces nouvelles stations soient toujours d'une qualité supérieure, pour que l'urbaniste puisse se consacrer en toute

conscience et liberté à la résolution de ses problèmes, il serait souhaitable que les autorités compétentes puissent un jour offrir aux réalisateurs les armes nécessaires, d'ordre économique et juridique, qui seraient, par exemple, pour la Suisse, étalement des congés payés, extension de la notion d'utilité publique au domaine skiable et mise au point d'un système d'économie mixte, afin que la Suisse puisse continuer à être concurrentielle, dans l'avenir, sur le plan du marché touristique européen. **André Gaillard**



1

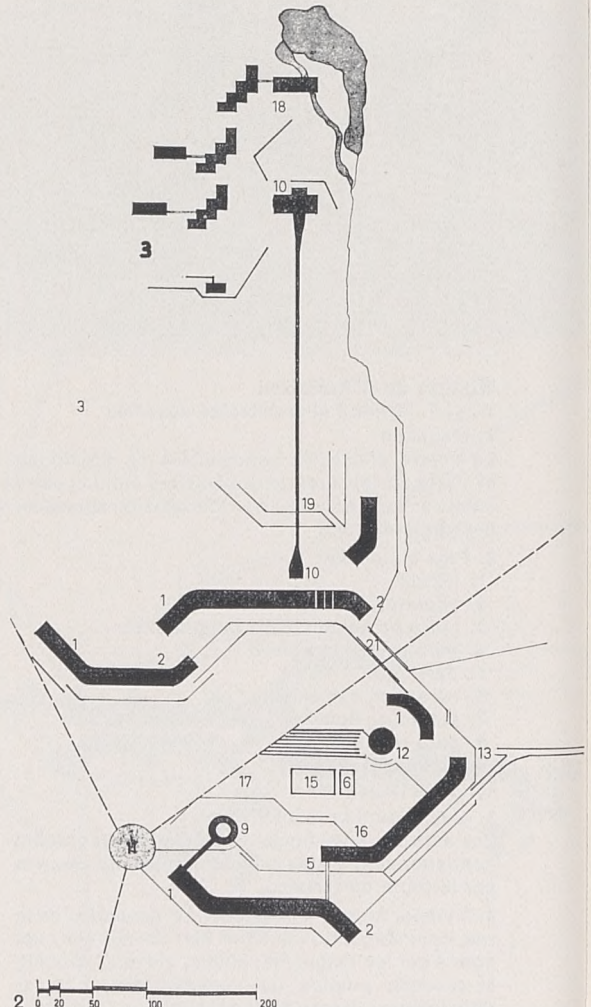
B



B

- ▲ **Station de Courchevel (France)**
Atelier d'architecture de Courchevel
Plan de masse
- **Kurort Courchevel (Frankreich)**
Architekturatelier, Courchevel
Massenplan
- **Resort at Courchevel (France)**
Atelier d'architecture, Courchevel
Block plan

- ▲ **Station de Leontica; Alpes Tessoises (Suisse)**
A. et F. Gaillard, architectes, et architectes associés
- **Kurort Leontica (Tessiner Alpen; Schweiz)**
A. und F. Gaillard, Architekten, und Architekten-Genossenschaft
- **Resort at Leontica; Tessinois alps (Switzerland)**
Architects A. and F. Gaillard and associates



- 1
 ▲ Coupe
 ● Querschnitt
 ■ Section
 2
 ▲ Plan de masse
 1. hôtel de luxe; 2. appartements; 3. chalets résidentiels; 5. commerces; 6. patinoire; 9. écoles de ski, syndicat d'initiative; 10. funiculaire; 11. gare des téléporteurs; 13. gare routière station-service; 15. curling; 17. salle polyvalente cinéma; 18. club; 19. promenade piétons, jardin alpin; 21. pont.

- Massenplan
 1. Luxushotel; 2. Wohnungen; 3. Wohnungshäuschen; 5. Laden; 6. Eisplatz; 9. Skischulen, Fremdenverkehrsstelle; 10. Drahtbahn; 11. Station der Fernträger; 13. Strassenbahnhof, Tankstelle; 15. Curling; 17. Mehrzweck-Halle, Kino; 18. Klub; 19. Spazierplatz, Alpengarten; 21. Brücke.
 ■ Block plan
 1. Luxury hotel; 2. Apartments; 3. Residential chalets; 5. Shops; 6. Skating rink; 9. Ski-schools, information office; 10. Funicular; 11. Cable car

- station; 13. Service station; 15. Curling; 17. Cinema, general purpose hall; 18. Club; 19. Promenade, alpine garden; 21. Bridge.
 3
 ▲ Vue générale
 ● Gesamtansicht
 ■ General view
 4
 ▲ Esquisse d'ambiance
 ● Umweltskizze
 ■ Sketch showing general character.

